

**DRINGLICHKEITSMABNAHME BEI
GEFAHR IM VERZUG DES
LANDESHAUPTMANNES
Nr. 31/2020 vom 17.06.2020**

**Weitere dringende Maßnahmen zur
Vorbeugung und Bewältigung des
epidemiologischen Notstandes aufgrund
des COVID-2019**

DER LANDESHAUPTMANN**GESTÜTZT AUF**

- Artikel 8, Absatz 1, Ziffern 13, 19, 25, 26, Artikel 9 Absatz 1 Ziffer 10 und Artikel 52 Absatz 2, des Autonomiestatuts auch mit Bezug auf Artikel 10 des Verfassungsgesetzes vom 18. Oktober 2001, Nr. 3;
- das Landesgesetz vom 08.05.2020, Nr. 4, in geltender Fassung;
- die eigenen Dringlichkeitsmaßnahmen bei Gefahr im Verzug Nr. 25/2020 vom 14.05.2020, 26/2020 vom 19.05.2020 und 27/2020 vom 22.05.2020;
- das Dekret des Ministerratspräsidenten vom 11. Juni 2020;

IN ANBETRACHT DER TATSACHEN

- dass mit Beschluss des Ministerrats vom 31. Jänner 2020 auf dem ganzen Staatsgebiet für sechs Monate der Ausnahmezustand in Bezug auf das Gesundheitsrisiko durch das Virus COVID-19 erklärt wurde und am 11. März 2020 die Weltgesundheitsorganisation (WHO) mit Bezug auf die Verbreitung des Virus COVID-19, die Pandemie ausgerufen hat;
- dass sich die epidemiologische Situation konstant verbessert hat und zurzeit stabil ist;
- dass einige Ergänzungen notwendig sind, um die genannten Maßnahmen der heutigen Situation anzupassen;
- dass gemäß Art. 1 Absatz 11 des Landesgesetzes vom 8. Mai 2020, Nr. 4 kirchliche oder religiöse Veranstaltungen

**ORDINANZA PRESIDENZIALE
CONTINGIBILE ED URGENTE****N. 31/2020 del 17.06.2020**

**Ulteriori misure urgenti per la prevenzione e
gestione dell'emergenza epidemiologica da
COVID-2019**

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA**VISTO**

- l'articolo 8, comma 1, punti 13, 19, 25, 26, l'articolo 9, comma 1, punto 10 e l'articolo 52, comma 2, dello Statuto d'autonomia, anche in riferimento all'articolo 10 della legge costituzionale 18 ottobre 2001, n. 3;
- la legge provinciale n. 4 dell'08.05.2020, nella sua versione vigente;
- le proprie ordinanze contingibili e urgenti n. 25/2020 del 14.05.2020, 26/2020 del 19.05.2020 e 27/2020 del 22.05.2020;
- il DPCM dell'11 giugno 2020;

CONSTATATO

- che con deliberazione del Consiglio dei Ministri del 31 gennaio 2020 è stato dichiarato per sei mesi lo stato di emergenza sul territorio nazionale relativo al rischio sanitario da virus COVID-19 e che in data 11 marzo 2020 l'Organizzazione mondiale della Sanità (OMS) ha proclamato, in relazione alla diffusione del virus COVID-19, lo stato di Pandemia;
- che la situazione epidemiologica è costantemente migliorata e risulta attualmente stabile;
- che si rendono necessarie alcune integrazioni, allo scopo di adattare le predette misure alla situazione attuale;
- che ai sensi dell'art. 1, comma 11 della legge provinciale 8 maggio 2020, n. 4, gli eventi ecclesiastici o religiosi possono



unter Einhaltung der mit Verordnung des Landeshauptmannes festgelegten Sicherheitsvorschriften abgehalten werden können;

VERORDNET

- 1) Unbeschadet etwaiger zukünftig notwendiger Einschränkungen gibt es keine Beschränkungen für Reisen in und aus folgenden Staaten:
 - a) Mitgliedstaaten der Europäischen Union;
 - b) Staaten, die dem Schengener Abkommen angehören;
 - c) Vereinigtes Königreich von Großbritannien und Nordirland;
 - d) Andorra, Fürstentum Monaco;
 - e) Republik San Marino und der Staat Vatikanstadt.
- 2) Bewegungen in andere als die oben angeführten Länder bleiben bis zum 30. Juni 2020 verboten, außer bei nachgewiesenen Arbeitsanforderungen, absoluter Dringlichkeit oder aus gesundheitlichen Gründen. In jedem Fall ist die Rückkehr an den eigenen Wohnsitz, Wohnort oder Wohnsitz erlaubt. In diesem Zeitraum werden auf die zulässigen Reisebewegungen die Bestimmungen der Punkte 3) und 4) der Dringlichkeitsmaßnahme bei Gefahr im Verzug Nr. 26 mit folgenden Änderungen angewandt:
 - der Zeitraum, der im Falle der Durchreise und des Kurzaufenthaltes in Italien gemäß Punkt 4) der Dringlichkeitsmaßnahme Nr. 26/2020 zu beachten ist, beträgt 120 Stunden;
 - Zu den von den Verpflichtungen gemäß den Punkten 3) und 4) der Dringlichkeitsmaßnahme Nr. 26/2020 befreiten Personenkategorien gehören auch das Militärpersonal in Ausübung seiner Aufgaben sowie die Mitarbeiter von Unternehmen mit eingetragenem Hauptsitz oder Zweitsitz in Italien für Reisen ins Ausland aus nachgewiesenen Arbeitserfordernissen von nicht mehr als 120 Stunden.
- 3) Punkt Nr. 5) der Dringlichkeitsmaßnahme bei Gefahr im Verzug Nr. 26 vom 19.05.2020 ist widerrufen.

svolgersi nel rispetto delle norme di sicurezza determinate con ordinanza del Presidente della Provincia;

ORDINA

- 1) Fatte salve le eventuali future limitazioni che dovessero rendersi necessarie, non sono soggetti ad alcuna limitazione gli spostamenti da e per i seguenti Stati:
 - a) Stati membri dell'Unione Europea;
 - b) Stati parte dell'accordo di Schengen;
 - c) Regno Unito di Gran Bretagna e Irlanda del nord;
 - d) Andorra, Principato di Monaco;
 - e) Repubblica di San Marino e Stato della Città del Vaticano.
- 2) Fino al 30 giugno 2020 gli spostamenti da e per Stati diversi da quelli precedentemente elencati restano vietati, salvo per comprovate esigenze lavorative, di assoluta urgenza ovvero per motivi di salute. Resta in ogni caso consentito il rientro presso il proprio domicilio, abitazione o residenza. In questo periodo, agli spostamenti consentiti si applicano le disposizioni di cui ai punti 3) e 4) dell'ordinanza presidenziale contingibile e urgente n. 26, con le seguenti modifiche:
 - il periodo a cui fare riferimento per il transito e il soggiorno di breve durata in Italia di cui al punto 4) dell'ordinanza presidenziale contingibile e urgente n. 26/2020 è di 120 ore;
 - tra le categorie di persone esonerate dagli obblighi di cui ai punti 3) e 4) dell'ordinanza presidenziale contingibile e urgente n. 26/2020 rientrano anche il personale militare nell'esercizio delle proprie funzioni e il personale di imprese aventi sede legale o secondaria in Italia per spostamenti all'estero per comprovate esigenze lavorative di durata non superiore a 120 ore.
- 3) Il punto 5) dell'ordinanza presidenziale contingibile e urgente n. 26 del 19.05.2020 è revocato.



- 4) Unbeschadet aller weiteren spezifischen Vorschriften sind die Dringlichkeitsmaßnahmen bei Gefahr im Verzug Nr. 25/2020 vom 14.05.2020 und 27/2020 vom 22.05.2020, in dem Sinne ergänzt, dass bei den religiösen Feierlichkeiten bezüglich der Personenabstände und dem Schutz der Atemwege die entsprechenden Bestimmungen gemäß Landesgesetz vom 08.05.2020, Nr. 4 angewandt werden.
- 5) Die Teilnahme der Chöre und Musikkapellen an religiösen Feierlichkeiten und Prozessionen ist ausschließlich an Sonn- und Feiertagen zulässig, unter der Voraussetzung, dass die Maßnahmen gemäß Abschnitt I der Anlage A des Landesgesetzes Nr. 4/2020 eingehalten werden.
- 4) Le ordinanze presidenziali contingibili e urgenti n. 25 del 14.05.2020 e 27 del 22.05.2020 sono integrate nel senso che nelle celebrazioni religiose, fatte salve tutte le altre specifiche prescrizioni, per quanto concerne le distanze interpersonali, come per le protezioni delle vie respiratorie, si applicano le corrispondenti disposizioni della legge provinciale dell'08.05.2020, n. 4.
- 5) È consentita la partecipazione di cori e bande musicali a celebrazioni religiose e a processioni, esclusivamente la domenica e nei giorni festivi, a condizione che vengano rispettate le misure di cui al capo I dell'allegato A della legge provinciale n.4/2020.

Die Bestimmungen der vorliegenden Dringlichkeitsmaßnahme sind sofort wirksam.

Le disposizioni della presente ordinanza hanno efficacia immediata.

Die Nichtbeachtung der in der vorliegenden Dringlichkeitsmaßnahme festgelegten Maßnahmen wird gemäß Artikel 4 des Gesetzesdekrets vom 25. März 2020, Nr. 19 abgeändert durch Umwandlungsgesetz Nr. 35/2020 bestraft.

Il mancato rispetto delle misure di cui alla presente ordinanza è sanzionato secondo quanto previsto dall'art. 4 del decreto-legge 25 marzo 2020, n. 19, modificato con legge di conversione n. 35/2020.

Die vorliegende Dringlichkeitsmaßnahme ist an die Allgemeinheit gerichtet und wird auf der institutionellen Internetseite der Autonomen Provinz Bozen und im Amtsblatt der Region Trentino – Südtirol gemäß Artikel 4 Absatz 1 Buchstabe d) des Regionalgesetzes vom 19. Juni 2009, Nr. 2, veröffentlicht, sowie dem Ministerratspräsidenten und dem Regierungskommissär für die Autonome Provinz Bozen übermittelt.

La presente ordinanza viene pubblicata sul sito istituzionale della Provincia Autonoma di Bolzano, in quanto diretta alla collettività, nonché sul Bollettino Ufficiale della Regione Trentino-Alto Adige ai sensi dell'articolo 4, comma 1, lettera d) della legge regionale del 19 giugno 2009, n. 2 e trasmessa al Presidente del Consiglio dei Ministri, al Commissario del Governo per la Provincia Autonoma di Bolzano.

Arno Kompatscher

Der Landeshauptmann und Sonderbeauftragte des COVID-19 Notstandes

Il Presidente della Provincia e Commissario Speciale per l'emergenza COVID-19

(mit digitaler Unterschrift unterzeichnet | sottoscritto con firma digitale)